## ГУСИ-ЛЕБЕДИ

Жили старик со старухой. У них была дочка да сынок маленький. Вот раз собрались они на базар ехать и говорят девочке:

Дочка, дочка! Мы поедем на базар, а ты сиди дома, смотри за маленьким братцем, чтоб он куда не зашел. За это мы тебе новое платьице привезем.

Вот отец с матерью уехали, а дочка забыла, что ей приказали, посадила братца на травке, под окошком, а сама побежала на улицу. Заигралась, загулялась и забыла про брата. Вдруг, откуда ни возмись, налетели гуси-лебеди, подхватили мальчика и унесли на крылышках.

Пришла девочка, глядь — нету братца! Ахнула, кинулась туда-сюда — нету! Кликала, кликала, заливалась слезами,- братец не откликается.

Выбежала она в чистое поле; видит — метнулась вдалеке гуси-лебеди и пропали за тѐмным лесом. Девочка угадала, что они унесли еѐ братца, бросилась их догонять. Гуси-лебеди давно себе худую славу нажили: много бед творили, маленьких детей крадывалию

Бежала-бежала, видит — стоит в поле печкаю

-Печка, печка, скажи : куда гуси полетели?

-Съешь моего ржаного пирожка — скажу.

-О, у моего батюшки и пшеничные не едятся!

Печка не сказала.

Побежала девочка дальше- стоит яблоня.

-Яблонька, яблонька, скажи: куда гуси полетели?

Съешь моего лесного яблочка — скажу.

О, у моего батюшки и садовые не едятся!

Яблоня не сказала. Побежала девочка дальше. Течет молочная речка, кисельные берега.

Речка, речка, скажи: куда гуси полетели?

Съешь моего киселька с молоком — скажу.

О, у моего батюшки и сливочки не едятся!

Речка не сказала. Побежала девочка дальше. И долго бы ей бегать по полям да бродить по лесу, да, к счастью, попался ей ѐжик. Хотела она его ногой толкнуть, да побоялась наколоться и спрашивает:

-Ёжик, ѐжик, не видал ли, куда гуси полетели?

-Я не видал, - говорит ѐжик, - но вот тебе клубочек: куда он покатится, туда и ты иди и найдѐшь гусей-лебедей.

Поблагодарила девочка ѐжика, взяла клубочек, кинула его на землю, щн и покатился быстро-быстро, а девочка побежала за ним.

Клубочек всѐ катится да катится и прикатился в лес. Стоит в лесу избушка на курьих ножках, на все стороны поворачивается. В избушке сидит баба-яга, костяная нога. А братец сидит у окошка на лавочке, золотистыми яблочками играет. Увидела его сестра, подкралась, схватила и унесла.

Хватилась баба-яга — нет мальчика. Послала гусей в погоню. Летят гуси-лебеди, нагоняют девочку — куда деваться? Течет молочная речка, кисельные берега. Девочка к ней:

Речка, речка, спрячь меня!

Съешь моего киселька!

Нечего делать — съела девочка. Речка посадила еѐ под бережок, гуси мимо и пролетели.

Вышла девочка, поблагодарила речку и опять побежала с братцем, а гуси воротились, летят навстречу. Что делать? Беда! Видит девочка — стоит яблоня.

Яблонька, яблонька, спрячь меня!

Съешь моего лесного яблочка!

Девочка поскорей съела. Яблоня еѐ заслонила веточками, прикрыла листиками, гуси и пролетели мимо.

Вышла девочка и опять побежала с братцем дальше, а гуси увидали еѐ — да за ней. Совсем налетают, уж крыльями бьют, того и гляди братца из рук вырвут!

К счастью, на дороге стоит печка.

-Печка, печка, спрячь меня!

-Съешь моего ржаного пирожка!

Девочка скорее пирожок съела да с братцем в печку залезла, заслонкой прикрылась. Гуси полетали-полетали, покричали-покричали да и улетели ни с чем. А девочка с братцем домой побежала. Скоро и отец с матерью с базара вернулись — новое платье дочке привезли.

## LE OCHE-CIGNO

C'era una volta un vecchietto, che viveva con la sua vecchietta. Avevano una ragazza e un bambino piccolo. “Figlia, figlia!” disse la madre . “Noi andiamo al lavoro, ti porteremo una pagnotta, ti cuciremo un abito, ti compreremo un foulard; sii saggia, sta' attenta al fratellino; non uscire dalla corte”. I vecchi se ne andarono, e la figlia si dimenticò di quello che le avevano detto: mise il fratellino sull' erba sotto la finestra, e lei corse nella via, per giocare e passeggiare. Volarono lì le oche-cigno, afferrarono il bambino, se lo portarono via sulle loro alucce.

La ragazza tornò, guarda: il fratellino non c'è più! Fece “ah!”, si gettò di qua, di là: niente! Gridò, chiamò, si inondò di lacrime, ma il fratellino non rispondeva! Corse allora nel campo aperto; erano volate lontano le oche-cigno, sparirono dietro il bosco. Le oche-cigno avevano una brutta fama: facevano dei danni, rapivano dei piccoli bambini; la ragazza indovinò che erano state le oche-cigno a rubare il fratellino, e si lanciò al loro inseguimento. Corri che ti corri, ecco che vede davanti a sé una stufa. “Stufa, stufa, dimmi,dove sono volate le oche?” “Se tu mangi il mio pasticcino di segale, te lo dirò.” “A casa del mio padre non si mangiano neppure i pasticcini di farina di grano!!” La stufa non disse niente. La ragazza corse oltre, e vide un melo. “Melo, melo, dimmi, dove sono volate le oche?” “Mangia la mia mela di bosco, e te lo dirò.” “Oh, a casa di mio padre, non mangiamo neppure quelle di giardino!” La ragazza corse ancora avanti, c'è un fiume di latte con le rive di gelatina. “Fiume di latte, rive di gelatina, dove sono volate le oche?” “Mangia il mio dolce di gelatina con latte e te lo dirò.” “Oh, a casa di mio padre non mangiamo neppure la panna!”

E dovette correre a lungo per i campi, errare nel bosco. Finalmente, per fortuna, incontrò un riccio. “Riccio, riccetto, non hai visto dove sono volate le oche?” “Ecco, sono volate di là!” il riccio le indicò la direzione. La ragazza corse avanti, ed ecco che c'è una piccola casupola su zampe di gallina, sta ferma e gira intorno a se stessa. Nella piccola casupola c'è la Baba Jaga, muso pieno di vene, zampa ossuta, argillosa; nella casa c'è il fratellino, che sta giocando con delle mele d'oro, seduto su una panchetta.La sorella lo vide, si avvicinò furtivamente, lo afferrò e lo portò via; ma le oche si misero a inseguirla; l'avrebbero raggiunta, le mascalzone: dove ripararsi? Scorre il fiume di latte, rive di gelatina. “Fiumicello, madre mia, nascondimi!” “Mangia il mio dolce di gelatina!” Non c'era niente da fare, la ragazza se lo mangiò. E il fiume la nascose sotto la sua riva, le oche volarono senza vederla. La ragazza uscì, disse “Grazie!”, e di nuovo si mise a correre con il suo fratellino. Le oche tornarono indietro, verso di lei. Che fare? E' un bel guaio! C'è lì il melo. “Melo, melo, madre mia, nascondimi!” “Però tu devi mangiare la mia mela di bosco!” LA ragazza in fretta la mangiò. Il melo la nascise fra i suoi rami, sotto le sue foglie; e le oche non la scorsero, volarono oltre. Di nuovo la ragazza uscì allo scoperto, di nuovo corre e corre con il fratellino. Le oche la scorgono, e subito si lanciano contro di lei, la investono già la toccano con le ali, appena un momento, e le strapperanno il bambino dalle braccia! Lì c'è la stufa, per fortuna. “Signora stufa, nascondimi!” “Mangia il mio pasticcino di segale!” La ragazza subito si mette in bocca il pasticcino, e poi entra nella stufa, nello sportellino. Le oche volarono, volarono, gridarono, gridarono, ma se ne dovettero tornare senza aver preso niente. La ragazza corse a casa, e fu un bene, perché fece appena in tempo: difatti proprio in quel momento arrivavano il padre e le madre.